



Forschen in und mit vielen Sprachen?

Sozialforschung in Migrationsgesellschaften, transnationalen
Räumen und internationalen Kontexten

Draxl Anna-Katharina, Holzinger Clara, Nițu Corina &
Nyari Izabella

Universität Wien

Sozialwissenschaftliche Forschung mit Dolmetscher*innen: Erfahrungen aus der Praxis

Der Vortrag reflektiert Erfahrungen mit Dolmetschen und Übersetzen im Rahmen des aktuellen Forschungsprojektes DeMiCo (2021-2025, FWF), das Dequalifizierungsprozesse untersucht. Mithilfe von Dolmetscherinnen werden dabei hochqualifizierte Migrant*innen aus Rumänien, Tschechien und Ungarn interviewt. Präsentiert werden generelle Beobachtungen zur Interviewführung sowie zur Interpretation von (mehrsprachigen) Transkripten – sowohl aus der Perspektive der beteiligten Forscherinnen als auch der Dolmetscherinnen. Wir thematisieren Unterschiede zwischen Dolmetscher*innen und interpretativ arbeitenden Forscher*innen in Bezug auf Selbstverständnis, Rollenerwartungen und Herangehensweisen. Darauf aufbauend betonen wir die Wichtigkeit eines kollaborativen Vorgehens, das ausreichend Zeit und Raum für Vorgespräche, Dokumentation und gemeinsame Reflexion vorsieht.

Mittwoch, 29. November 2023, 17 Uhr
Seminarraum 3, Institut für Soziologie

[hybrid per Zoom, Meeting-ID: 650 4891 0039](#)

Für hybride Teilnahme per Zoom:

